

-5-

Бразилия



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
 ГОСУДАРСТВЕННАЯ ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
 MINISTÉRIO DA AGRICULTURA, PECUÁRIA E DO ABASTECIMENTO - MAPA
 МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И СНАБЖЕНИЯ
 DEPARTAMENTO DE INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE ORIGEM ANIMAL - DIPA
 ДЕПАРТАМЕНТ ИНСПЕКЦИИ ПРОДУКТОВ ЖИВОТНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
 DIVISÃO DE CONTROLE DO COMÉRCIO INTERNACIONAL - DCI
 ОТДЕЛ ПО КОНТРОЛЮ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ

CERTIFICADO VETERINÁRIO
ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ
 Nº

Para carnes enlatadas, salames e outros produtos cárneos prontos para consumo das espécies bovina, suína e de aves, exportados para a Federação Russa

На экспортируемые в Российскую Федерацию мясные консервы, колбасы и другие виды готовых для употребления мясных изделий из говядины, свинины и птицы.

País exportador / Страна-экспортер _____
 Ministério competente / Компетентное ведомство _____
 Ministério que expediu este Certificado / Учреждение, выдавшее сертификат _____

1. IDENTIFICAÇÃO DO PRODUTO / ИДЕНТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ :

Designação do produto / Наименование продукции _____
 Data de fabricação do produto / Дата выработки продукции _____
 Número de volumes / Число мест _____
 Peso líquido / Вес нетто _____
 Tipo de embalagem / Упаковка _____
 Marcação / Маркировка _____
 Condições de armazenamento e transporte / Условия хранения и перевозки _____

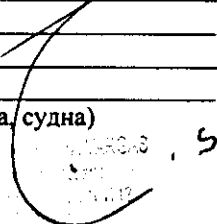
2. ORIGEM DO PRODUTO / ПРОИСХОЖДЕНИЕ ПРОДУКЦИИ :

Nome, № do S.I.F. e endereço do estabelecimento inscrito (registrado) pelo serviço veterinário estatal / Название, № S.I.F. и адрес предприятия, зарегистрированного Государственной ветслужбой _____
 Nome e endereço do exportador / Название и адрес экспортера _____

3. DESTINO DOS PRODUTOS / НАПРАВЛЕНИЕ ПРОДУКЦИИ :

País do destino / Страна назначения _____
 Países de trânsito / Страны транзита _____
 Posto de interseção de fronteira / Пункт пересечения границы _____
 Nome e endereço do consignatário / Название и адрес получателя _____
 Meio de transporte / Транспорт _____
 (№ do vagão, automóvel, container, nº do voo, nome do navio / № автомашины, контейнера, рейс самолета, судна)

Handwritten signature



4. CERTIFICADO DE SANIDADE DOS PRODUTOS PARA O CONSUMO HUMANO СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИГОДНОСТИ ПРОДУКТОВ В ПИЩУ

Pelo presente certifica-se / Настоящим удостоверяется следующее :

Os produtos fabricados de carne, subprodutos e gorduras de todas espécies de animais, aves e outros produtos derivados de carne designados para o consumo humano, são produzidos nos matadouros habilitados pelo Serviço de Inspeção Federal a exportarem seus produtos, e se acham sob o seu controle permanente.

Готовые изделия из мяса, субпродуктов и жира всех видов животных, птицы и другие мясные изделия, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение центральной государственной ветеринарной службы страны-экспортера на поставку продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.

A matéria prima do produto é proveniente de animais clinicamente sadios que foram submetidos à análise veterinária e sanitária por parte pelo Serviço de Inspeção Veterinária Federal do país exportador.

Сырье, из которого произведена продукция, получено от клинически здоровых животных и прошло ветеринарно-санитарную экспертизу, проведенную государственной ветеринарной службой страны-экспортера

O Brasil é reconhecido como país livre de encefalopatia espongiforme bovina de acordo com as exigências do “Código Veterinário Internacional “O.I.E”. / Бразилия признана страной, свободной от губкообразной энцефалопатии КРС в соответствии с «Международным Ветеринарным Кодексом» МЭБ

A carne e produtos cárneos foram obtidos do abate de ruminantes que não receberam alimentos de origem animal derivados de órgãos intestinais ou tecidos de ruminantes. / Мясо и мясопродукты были получены от убоя жвачных, которые не получали кормов животного происхождения, при изготовлении которых использовались внутренние органы и ткани жвачных животных.

A carne e produtos cárneos foram obtidos do abate de animais que não receberam alimentos produzidos com a utilização da engenharia genética ou de outras fontes geneticamente modificadas. / Мясо и мясопродукты были получены от убоя животных, которые не получали корма, при изготовлении которых использовались методы генной инженерии или другие генетически модифицированные источники.

A carne e derivados foram obtidos do abate de animais que não foram submetidos à exposição de estrogênios naturais ou sintéticos, substâncias hormonais, preparados tireostáticos, antibióticos, pesticidas ou outros medicamentos aplicados antes do abate por prazos superiores aos recomendados pelas instruções de uso.

Мясо и мясопродукты, из которых произведена продукция, получены от убоя животных, которые не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов и других медикаментозных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.

Os produtos cárneos são considerados adequados para o consumo humano.

Мясные изделия признаны пригодными для употребления в пищу людям.

Os produtos são provenientes de estabelecimentos processadores de carnes em unidades administrativas, livres de doenças contagiosas, incluindo: / Мясо и мясопродукты происходят из мясоперерабатывающих предприятий, расположенных на административных территориях, свободных от болезней животных, включая:

- Peste Suína Africana no decorrer dos 3 últimos anos no território do país / африканскую чуму свиней - в течение последних 3 лет в стране;
- Peste Bovina, durante os últimos 12 meses no país / чуму КРС – в течение последних 12 месяцев в стране;
- Febre Aftosa – durante os últimos 6 meses no território do Estado / ящур – в течение последних 6 месяцев на территории штата.



As características microbiológicas, químico-toxicológicas e radiológicas dos produtos atendem às normas e exigências veterinárias e sanitárias que vigoram na Federação Russa.

Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели продукции соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям

Os produtos têm marcas de identificação (carimbo do Controle Veterinário Federal).

Продукция на упаковке имеет маркировку (ветеринарное клеймо).

O material de embalagem de uso único atende às especificações higiênicas.

Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям

Os meios de transporte usados foram tratados e preparados de acordo com as normas aprovadas no país exportador.


Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в стране-экспортере правилами

Expedido em / Составлено ____ / ____ / 200 ____

Médico veterinário oficial / Государственный ветеринарный врач: _____
(nome, cargo / фамилия, и., о., должность)

Carimbo / Печать

Assinatura / Подпись : _____


E.A. Nepoklonov
И.о. руководителя
Департамента ветеринарии
Минсельхоза России

« 18 » июня 2003г.

